

**Van:** [redacted] 5.1.2e  
**Aan:** [redacted] 5.1.2e  
**Cc:** [redacted] 5.1.2e, [redacted] (5.1.2e)  
**Onderwerp:** 1x akkoord op correctie  
**Datum:** donderdag 29 oktober 2020 22:36:23  
**Bijlagen:** [image002.png](#)

Ha [redacted] 5.1.2e

In onderstaande opdrachtverlening aan AVB is een foutje gesloten t.a.v. de BTW.  
 De opdrachtsom bedraagt € [redacted] 2.57.2 AanbW 2012 en € [redacted] 2.57.2 AanbW 2012. Hij is nog steeds rechtmatig.

**Graag je akkoord op deze correctie van** [redacted] 2.57.2 AanbW 2012

Dank en groet,

[redacted] 5.1.2e

**Van:** [redacted] 5.1.2e, [redacted] (5.1.2e) <[redacted] 5.1.2e @minvws.nl>

**Verzonden:** woensdag 14 oktober 2020 14:46

**Aan:** [redacted] 5.1.2e, [redacted] (5.1.2e) <[redacted] 5.1.2e @minvws.nl>

**CC:** [redacted] 5.1.2e, [redacted] 5.1.2e, [redacted] (5.1.2e) <[redacted] 5.1.2e @minvws.nl>; [redacted] 5.1.2e, [redacted] 2 [redacted] 5.1.2e

<[redacted] 5.1.2e >; [redacted] 5.1.2e, [redacted] 5.1.2e <[redacted] 5.1.2e >

**Onderwerp:** RE: MINVWS\_201014 - RE: Offerte vertaalronde

Akkoord

**Van:** [redacted] 5.1.2e, [redacted] (5.1.2e) <[redacted] 5.1.2e @minvws.nl>

**Verzonden:** woensdag 14 oktober 2020 14:23

**Aan:** [redacted] 5.1.2e, [redacted] (5.1.2e) <[redacted] 5.1.2e @minvws.nl>

**CC:** [redacted] 5.1.2e, [redacted] 5.1.2e, [redacted] (5.1.2e) <[redacted] 5.1.2e @minvws.nl>; [redacted] 5.1.2e, [redacted] 2 [redacted] 5.1.2e

<[redacted] 5.1.2e >; [redacted] 5.1.2e, [redacted] 5.1.2e <[redacted] 5.1.2e >

**Onderwerp:** RE: MINVWS\_201014 - RE: Offerte vertaalronde

Beste [redacted] 5.1.2e

Hieronder/bijgaand weer een opdrachtbevestiging voor werkzaamheden binnen RDO:

#### 1. AVB vertalingen

- De offerte betreft het vertalen van onder andere het handelingsperspectief en het nieuwe privacyverklaring-scherm van CoronaMelder, vanuit het Nederlands naar diverse talen waaronder Duits, Frans, Spaans, Pools, Bulgaars, Roemeens, Turks en Arabisch.
- De totale kosten bedragen maximaal [redacted] 2.57.2 AanbW 2012 en [redacted] 2.57.2 AanbW 2012 incl. BTW
- De offerte valt binnen de raamovereenkomst en is derhalve rechtmatig.
- Deze offerte telt mee in het tekort dat richting het einde van het jaar dreigt te ontstaan waarover we in het jaarverslag 2020 (in maart 2021) verantwoording zullen moeten afleggen.
- De offerte is opgevraagd door [redacted] 5.1.2e, [redacted] 5.1.2e, [redacted] 5.1.2e

[redacted] 5.1.2e: graag je akkoord. Dan komt de opdrachtbrief z.s.m. ter ondertekening bij je langs.

Met vriendelijke groet,

[redacted] 5.1.2e

[Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport](#)

Programma Realisatie digitale ondersteuning

Parnassusplein 5 | 2511 VX | Den Haag | 06- [redacted] 5.1.2e

**Van:** [redacted] <[redacted]>  
**Verzonden:** woensdag 14 oktober 2020 13:54  
**Aan:** [redacted], [redacted] <[redacted]@minvws.nl>  
**CC:** AVB <[redacted]@avb.nl>; [redacted], [redacted] <[redacted]@minvws.nl>; [redacted], [redacted], [redacted] <[redacted]@minvws.nl>; [redacted] <[redacted]@minvws.nl>; [redacted] <[redacted]@minvws.nl>

**Onderwerp:** Re: MINVWS\_201014 - RE: Offerte vertaalronde

Beste [redacted]

Graag weer een akkoord op deze offerte van vertaalbureau AVB. Het gaat om de nieuwste vertalingen voor CoronaMelder (handelingsperspectief, nieuw privacyverklaring-scherm etc).

@ [redacted] of [redacted]: pakt een van jullie weer de rest van het proces op?

[redacted]

[redacted]  
 [redacted]

OC [redacted]

[redacted]@mrkoreander.nl

[www.mrkoreander.nl](http://www.mrkoreander.nl)

'I never worry about the problem. I worry about the solution' - Shaquille O'Neal

Op 14 okt. 2020, om 13:44 heeft AVB <[AVB@avb.nl](mailto:AVB@avb.nl)> het volgende geschreven:

Hoi [redacted]

Sorry voor de vertraging, het is een beetje een gekkenhuis hier en dit is aan mijn aandacht ontsnapt.

Hieronder tref je ons aanbod aan voor de nieuwe ronde in OneSky.

~

Beste [redacted]

Wederom hartelijk dank voor deze mooie aanvraag.

De wens is om aanvullingen voor de Corona-app te laten vertalen vanuit het Nederlands naar diverse talen: Duits, Frans, Spaans, Pools, Bulgaars, Roemeens, Turks en Arabisch. De teksten dienen B1 vertaald te worden, hier houden wij rekening mee qua taalgebruik.

Wij zullen toegankelijke 'tone of voice'/wijze van aanspreken voor de doelgroep gaan inzetten (net zoals uw brontekst).

## Werkwijze

Al onze vertalingen worden uitgevoerd door professionele gespecialiseerde native-speakervertalers en gecorrigeerd door onafhankelijke professionele revisoren. Elke vertaling wordt nauwlettend gecontroleerd op grammatica, idioom, vakspecifieke terminologie en volledigheid, conform de ISO-kwaliteitsnorm voor vertalingen ISO 17100.

## Ons aanbod

Hieronder vindt u onze aanbieding op basis van de gegevens zoals deze bekend zijn bij ons:

Wij zijn uitgegaan van **750 woorden per taal**, zoals aangegeven.

### Niveau 2: Standaardvertaling conform ISO 17100 + doelgroepschrijven

Opdrachtnummer	Graag te ontvangen bij akkoord
----------------	--------------------------------

Vertaling + revisie + doelgroepschrijven:

Talencombinatie	Woordtarief excl. btw	Doelgroepschrijven per woord	Levertermijn
NLD > Duits			3 à 4 werkdagen
NLD > Spaans			3 à 4 werkdagen
NLD > Frans			3 à 4 werkdagen
NLD > Pools			3 à 4 werkdagen
NLD > Turks	2.577,1 AanbW 2012	2.577,1 AanbW 2012	3 à 4 werkdagen
NLD > Bulgaars			3 à 4 werkdagen
NLD > Roemeens			3 à 4 werkdagen
NLD > Arabisch			3 à 4 werkdagen

Talencombinatie	Vertaalkosten excl. btw	Doelgroepschrijven	Totale kosten excl. btw	Levertermijn
NLD > Duits				3 à 4

				werkdagen
NLD > Pools				3 à 4 werkdagen
NLD >Turks				3 à 4 werkdagen
NLD >Spaans				3 à 4 werkdagen
NLD> Frans	2.57.1 AanbW 2012	2.57.1 AanbW 2012	2.57.1 AanbW 2012	3 à 4 werkdagen
NLD >Bulgaars				3 à 4 werkdagen
NLD >Roemeens				3 à 4 werkdagen
NLD > Arabisch				3 à 4 werkdagen
<i>totalen</i>	€ 1.318,50	€ 240,00	€ <b>1.558,50</b>	

### Feedbackronde

Het komt voor dat u als opdrachtgever zelf iets aan een door ons geleverde vertaling wilt veranderen. Uiteraard bent u hier vrij in. Wij vragen u wel om uw wijzigingen door ons te laten bekijken (kosteloos). Mocht u dit nalaten, dan zijn wij niet meer aansprakelijk voor de inhoud van de tekstdelen die u hebt aangepast. Ook vragen wij u om eventueel commentaar of wijzigingen binnen zeven werkdagen na levering aan ons te melden.

Indien u akkoord gaat met onze offerte, kunt u dit per e-mail aan ons bevestigen. Bij plotselinge annulering zijn wij genoodzaakt om het reeds aantal vertaalde woorden in rekening te brengen met een minimum van 300 woorden. U kunt binnen zeven werkdagen laten weten of de vertaling naar wens is geweest. Wij zullen zeven werkdagen na levering onze factuur bij u indienen. Zolang de vertaling nog niet betaald is, berusten de auteursrechten van de vertaling bij AVB. Onze betalingstermijn met VWS is 30 dagen en wij waarderen de naleving hiervan zeer.

AVB Vertalingen is u graag van dienst met deze opdracht!

5.1.2e

5.1.2e

Ouderkerkerlaan 50  
1185 AD Amstelveen

+31 (0) 5.1.2e

+31 (0) 5.1.2e

5.1.2e [@avb.nl](mailto:5.1.2e@avb.nl)

<image001.jpg><image002.jpg>

<image003.jpg>

*This e-mail may contain information which is privileged or confidential. If you have received this e-mail in error, please notify us immediately by e-mail or telephone and delete the e-mail without copying or disclosing its contents to any other person.*

*Denk aan het milieu: is printen echt nodig?*

---

**Van:** [redacted] <[redacted]>

**Verzonden:** woensdag 14 oktober 2020 11:51

**Aan:** AVB <[redacted]@avb.nl>

**Onderwerp:** Re: Offerte vertaalronde

He [redacted]

Wilde even bij je inchecken om te kijken wat de status van de offerte is. Gr,

---

[redacted]  
[redacted]

06 [redacted]

[redacted]

[www.mrkoreander.nl](http://www.mrkoreander.nl)

'I never worry about the problem. I worry about the solution' - Shaquille O'Neal

Op 12 okt. 2020, om 18:15 heeft AVB <[redacted]@avb.nl> het volgende geschreven:

Hoi [redacted]

Sorry voor de late reactie, ik kom morgen bij je terug met een offerte!

Groet,

[redacted]

---

**Van:** [redacted] <[redacted]>

**Verzonden:** maandag 12 oktober 2020 10:02

**Aan:** [redacted] <[redacted]@avb.nl>; AVB <[redacted]@avb.nl>

**CC:** [redacted], [redacted] <[redacted]> <[redacted]@minvws.nl>;

[redacted] <[redacted]>; [redacted]

<[redacted]@minvws.nl>

**Onderwerp:** Re: Offerte vertaalronde

Hoi [5.1.2e]

Daar ben ik weer (in afwezigheid van [5.1.2e] & [5.1.2e] en diens opvolger [5.1.2e] & [5.1.2e]), met een offertezoek voor vertalingen

CoronaMelder.

Gaat om:

- Vertalingen van Nederlands naar Duits, Frans, Spaans, Pools, Bulgaars, Roemeens, Turks en Arabisch
- Alleen in OneSky
- Totaal aantal woorden: 500-750
- Opdrachtgever: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport
- Naam gevolmachtigde opdrachtgever (voor akkoord offerte):

[5.1.2e] [5.1.2e] of [5.1.2e] & [5.1.2e]

Heb ik je zo van voldoende informatie voorzien, voor nu? Zo niet, dan kunnen we ook even bellen. We hopen dat het mogelijk is later deze week te starten met vertalen.

Met vriendelijke groet,

[Redacted signature line]

[5.1.2e] [5.1.2e] [5.1.2e]

[5.1.2e]

06 [5.1.2e]

[5.1.2e]

[www.mrkoreander.nl](http://www.mrkoreander.nl)

'I never worry about the problem. I worry about the solution' - Shaquille O'Neal

Op 11 sep. 2020, om 14:15 heeft [5.1.2e] & [5.1.2e]

<[5.1.2e]> het volgende geschreven:

Hi [5.1.2e]

Bij deze de vraag om een nieuwe offerte voor copychanges. Ook nu wachten we nog op een paar laatste wijzigingen, maar we mikken erop die uiterlijk dinsdag einde dag compleet te hebben. We zouden de vertalingen graag eind volgende week hebben zodat we snel een update kunnen uitrollen.

In hoofdlijnen (ook voor Jennifer) bevat deze update:

- \* Wijzigingen rondom accepteren privacyvoorwaarden en locatietoestemming Android
- \* Aanpassing rondom gebruik van het woord 'anoniem'
- \* Toevoeging voor onderstreping vrijwilligheid app

Aanvraag:

\* Vertalingen van Nederlands naar Duits, Frans, Spaans, Pools, Bulgaars, Roemeens, Turks en Arabisch.

\* OneSky en waarschijnlijk is er ook een update van de App Store teksten. Die staan nog niet in OneSky, dus die graag in gedeelde excelsheet vertalen.

\* Totaal aantal woorden: wil je de offerte insteken op 750 woorden? Ik verwacht eerlijk gezegd niet dat we daaraan komen, dus graag weer correctie achteraf.

\* Opdrachtgever: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

Naam gevolmachtigde opdrachtgever (voor akkoord offerte): 5.1.2e 5.1.2e of 5.1.2e 5.1.2e

Zie je offerte graag verschijnen en bij vragen weet je me te vinden.

Groet!

5.1.2e 5.1.2e